

AMTLICHER ANZEIGER FEUILLE OFFICIELLE



BIEL / BIENNE EVILARD / LEUBRINGEN



Commune municipale
d'Évilard / Macolin
Einwohnergemeinde
Leubringen / Magglingen

Dienstag, 14. Mai 2024 – Nr. 18 / Mardi 14 mai 2024 – N° 18

Amtliches Publikationsorgan für Biel und Leubringen

Organe de publication officiel pour Bienne et Évilard

ÖFFENTLICHES BAUWESEN

Kehrrichtabfuhr



Kehrrichtabfuhr

Die Hauskehrabfuhr vom **20. Mai 2024, Pfingstmontag**, Kreise 2 und 4 fällt aus und wird nicht nachgeholt.



Grünabfuhr

Die Grünabfuhr vom **20. Mai 2024, Pfingstmontag**, Kreis 1 fällt aus und wird nicht nachgeholt.

Ihre nächsten Recyclingabfuhren:



Glas

Kreis 4
Mittwoch, 22. Mai 2024



Papier und Karton

Kreis 3
Mittwoch, 22. Mai 2024

Für zusätzliche Informationen konsultieren Sie bitte Ihre Broschüre und Ihren Kehrrichtabfuhrplan! Machen und helfen Sie mit! Danke

Infrastruktur Biel
Strasseninspektorat

Bekanntmachung

Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung der Stadt Biel im Bereich «Isabellenweg» (ZPP 8.3), geringfügige Änderung nach Art. 122 Abs. 7 der Bauverordnung vom 6. März 1985 (BauV)

Beschluss des Gemeinderates, Bekanntmachung nach Art. 122 Abs. 8 BauV

Der Gemeinderat von Biel hat die vorerwähnte geringfügige Änderung am 24. April 2024 beschlossen.

Gegen den Beschluss des Gemeinderats kann innert der Frist von 30 Tagen ab der heutigen Publikation beim Amt für Gemeinden und Raumordnung des Kantons Bern, Abteilung Orts- und Regionalplanung, Nydegasse 11/13, 3011 Bern, schriftlich und begründet Beschwerde erhoben werden.

Die Unterlagen können bei der Abteilung Stadtplanung Biel, Planung und Stadtraum, Zentralstrasse 49 (Kontrollgebäude, 5. Stock), Biel eingesehen werden. Unter www.biel-bienne.ch/planungsverfahren finden Sie die Öffnungszeiten und können die Unterlagen auch online einsehen.

Abteilung Stadtplanung

BEVÖLKERUNG

Abteilung Soziales der Stadt Biel

Alexander-Schöni-Strasse 14

Am Donnerstag, 16. Mai 2024 bleiben die Büros der Abteilung Soziales ausnahmsweise geschlossen.

Abteilung Soziales Biel

MIETWESEN

Stadt Biel

Jährliche Leerwohnungszählung des Bundes, im Auftrag des Bundesamtes für Statistik (BFS)

Meldepflicht für Liegenschaftseigentümerinnen und -eigentümer

Eigentümerinnen und Eigentümer (oder deren Vertretung) von Liegenschaften auf dem Stadtgebiet sind verpflichtet, die per 1. Juni 2024 leerstehenden Wohnungen zu melden.

Weitere Informationen und das Meldeformular finden Sie unter www.biel-bienne.ch/erhebung
Meldeschluss: 7. Juni 2024

Rücksendeadresse: Dienststelle Wirtschaft / Statistik, c/o Zentraler Informationsdienst, Mühlebrücke 5, 2502 Biel oder stat@biel-bienne.ch.

Rechtsgrundlagen: Bundesstatistikgesetz vom 9. Oktober 1992 und Statistikerhebungsverordnung vom 30. Juni 1993

Stadt Biel

Leerraum gemäss dem Reglement über die Zwischennutzung von Leerraum (SGR 7.2.1-6)

Meldepflicht für Liegenschaftseigentümerinnen und -eigentümer

Die Stadt Biel ruft ausserdem den Eigentümerinnen und Eigentümern von Liegenschaften und Grundstücken auf dem Stadtgebiet in Erinnerung, dass sie ihre leerstehenden Objekte melden müssen, sobald der Leerstand bekannt wird, wenn dieser den im Reglement über die Zwischennutzung von Leerraum definierten Kriterien entspricht. Konkret handelt es sich dabei um seit über 3 Monaten leerstehende Geschäftsräumlichkeiten oder seit über 6 Monaten leerstehende Wohnungen.

Die Dienststelle Wirtschaft / Statistik steht Ihnen für weitere Auskünfte gerne zur Verfügung (032 326 13 21 oder stat@biel-bienne.ch).

BAUPUBLIKATIONEN

Gestützt auf Art. 26 des Baubewilligungsdekretes (BewD – BSG 725.1) vom 22. März 1994 erfolgen nachstehende Bekanntmachungen:

Stadt Biel

Baugesuch Nr. BG25732 (eBau Nr. 2023-14193 / 159692)

Gesuchsteller: Frepa Immobilien AG, Südstrasse 8, 3250 Lyss

Projektverfasser: FRB + Partner Architekten AG, Guido Ugolini, Blumenweg 4, 3063 Ittigen

Standort: Mittelstrasse 29, 29a, 31, 31a, 33a, 2502 Biel, Parzelle Nr. 2032, 2031

Bauvorhaben: Abbruch der bestehenden Bauten, Neubau eines Mehrfamilienhauses mit 15 Wohnungen und einer Einstellhalle mit 16 Autoabstellplätzen

Zonenplan: Bauzone 4, südöstlicher Teil Bauzone K (Kleinbauten), nordwestlicher Teil Geschlossene Bauweise

Hofbauweise Mischzone A

Gebiet mit Wohnnutzungsanteil, min. 70%

Schutzobjekt: Nein

Erforderliche Ausnahme(n): Keine

Gewässerschutz: GWS-Zone UB

Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA

Auflage- und Einsprachefrist: 06.06.2024

Auflage- und Einsprachestelle: Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

WICHTIGE INFORMATION

Wegen Pfingsten ist der Insetateschluss für die Ausgabe vom **21. Mai 2024 auf Donnerstag, 16. Mai 2024, 9.00 Uhr, vorverschoben.**

Besten Dank für Ihr Verständnis.

GASSMANNmedia AG,
Robert-Walser-Platz 7, 2501 Biel/Bienne

TRAVAUX PUBLICS

Enlèvement des ordures



Enlèvement des ordures

Le ramassage des ordures ménagères du **20 mai 2024, lundi de Pentecôte**, secteurs 2 et 4 n'aura pas lieu et ne sera pas remplacé.



Enlèvement des déchets organiques

Le ramassage des déchets organiques du **20 mai 2024, lundi de Pentecôte**, secteur 1 n'aura pas lieu et ne sera pas remplacé.

Enlèvement de déchets recyclables:



Verre

Secteur 4
Mercredi 22 mai 2024



Papier et carton

Secteur 3
Mercredi 22 mai 2024

Pour toute information complémentaire, veuillez consulter votre brochure et le plan de ramassage. Participez et aidez-nous! Merci

Infrastructures Bienne
Inspection de la voirie

Publication

Modification partielle de la réglementation fondamentale en matière de construction de la Ville de Bienne dans le secteur «Chemin Isabelle» (ZPO 8.3), modification mineure au sens de l'art. 122, al. 7, de l'ordonnance du 6 mars 1985 sur les constructions (OC)

Décision du Conseil municipal, publication selon l'art. 122, al. 8, OC

Le Conseil municipal de Bienne a arrêté la modification mineure susmentionnée le 24 avril 2024.

La décision du Conseil municipal peut, dans un délai de 30 jours à compter de la présente publication, faire l'objet d'un recours formé par écrit et motivé auprès de l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire du Canton de Berne, Service de l'aménagement local et régional, Nydegasse 11/13, 3011 Berne.

Les documents y afférents peuvent être consultés auprès du Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, Bâtiment du Contrôle, 5e étage, rue Centrale 49, Bienne. Vous trouvez les horaires d'ouverture et pouvez consulter les documents sur la page internet suivante: www.biel-bienne.ch/procedures-planification

Département de l'urbanisme

POPULATION

Département des affaires sociales de Bienne

Rue Alexandre-Schöni 14

Les bureaux du Département des affaires sociales de Bienne seront exceptionnellement fermés le jeudi 16 mai 2024.

Département des affaires sociales de Bienne

LOGEMENTS

Ville de Bienne

Recensement fédéral annuel des logements vacants, sur mandat de l'Office fédéral de la statistique (OFS)

Obligation d'annonce pour les propriétaires de biens immobiliers

Les propriétaires (ou leurs représentants) de biens immobiliers sis sur le territoire municipal sont tenus d'annoncer les logements vacants au 1er juin 2024.

Les informations utiles et le formulaire d'annonce se trouvent à l'adresse www.biel-bienne.ch/recensement

Délai d'annonce: 7 juin 2024

Adresse d'envoi: Service Économie / Statistique, c/o Service central d'information, Pont-du-Moulin 5, 2502 Bienne ou stat@biel-bienne.ch.

Bases légales: La loi sur la statistique fédérale du 9 octobre 1992 et l'ordonnance du 30 juin 1993 sur les relevés statistiques fédéraux

Ville de Bienne

Espaces vacants selon règlement sur l'utilisation temporaire d'espaces vacants (RDCo 7.2.1-6)

Obligation d'annonce pour les propriétaires de biens immobiliers

La Ville de Bienne rappelle en outre les propriétaires de biens immobiliers et fonciers situés sur le territoire communal qu'ils sont tenus d'annoncer leurs objets vacants, dès la vacance connue lorsque celle-ci correspond aux critères définis par le règlement sur l'utilisation temporaire d'espaces vacants. Concrètement il s'agit des locaux commerciaux vacants durant plus de 3 mois ou les logements vacants depuis plus de 6 mois.

Pour de plus amples informations, le Service Économie / Statistique se tient à votre disposition par téléphone au 032 326 13 21 ou par courriel à l'adresse stat@biel-bienne.ch.

AVIS DE CONSTRUCTION

En vertu de l'art. 26 du Décret concernant la procédure d'octroi du permis de construire (DPC – RSB 725.1) du 22 mars 1994 les avis suivants sont publiés:

Ville de Bienne

Demande de permis n°: BG25732 (eBau Nr. 2023-14193 / 159692)

Maître de l'ouvrage: Frepa Immobilien AG, Südstrasse 8, 3250 Lyss

Auteur du projet: FRB + Partner Architekten AG, Guido Ugolini, Blumenweg 4, 3063 Ittigen

Lieu: Rue du Milieu 29, 29a, 31, 31a, 33a, 2502 Bienne, parcelle n° 2032, 2031

Projet: Démolition des bâtiments existants, construction d'un bâtiment locatif avec 15 logements et un parking souterrain avec 16 places de parc pour véhicules à moteur

Plan de zones: Zone à bâtir 4, secteur sud-est Zone à bâtir K (petites constructions), secteur nord-ouest

Constructions en ordre contigu

Constructions sur cour

Zone mixte A

Zone partiellement affectée à l'habitat, min 70%

Objet protégé: Non

Dérogation(s) nécessaire(s): Aucune

Protection des eaux: Zone eaux UB

Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l'OED

Délai de dépôt public et d'opposition: 06.06.2024

INFORMATION IMPORTANTE

Pour l'édition du 21 mai 2024, en raison des fêtes de Pentecôtes, délai avancé au jeudi 16 mai 2024, à 9h00.

Nous vous remercions pour votre compréhension.

GASSMANNmedia SA,
Place Robert-Walser 7, 2501 Biel/Bienne

Elektronische Auflage: Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel

Stadt Biel Baugesuch Nr. BG25848 (eBau Nr. 2024-4251 / 178543)

Gesuchsteller: Cocuma SA, Längfeldweg 110, 2504 Biel

Standort: Längfeldweg 110, 2504 Biel, Parzelle Nr. 8526, 10110

Bauvorhaben: Nachträgliches Baugesuch: Teilumnutzung des Untergeschosses in Kaffeerösterei

Zonenplan: Bauzone 5
Arbeitszone

Schutzobjekt: Nein

Erforderliche Ausnahme(n): Keine

Gewässerschutz: GWS-Zone UB

Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA

Auflage- und Einsprachefrist: 13.06.2024

Auflage- und Einsprachestelle: Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

Elektronische Auflage: Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel

Rechtsmittelbelehrung

Einsprachen, Rechtsverwahrungen und/oder Lastenausgleichsbegehren sind schriftlich, begründet und im Doppel innerhalb der Einsprachefrist bei der angegebenen Einsprachestelle einzureichen oder einer schweiz. Poststelle zur Beförderung zu übergeben. Kollektiveinsprachen und vielfältige Einzeleinsprachen oder weitgehend identische Einsprachen haben anzugeben, wer befugt ist, die Einsprechergruppe rechtsverbindlich zu vertreten (Art. 26 Abs. 3 Bst. h Baubewilligungsdekret, BewD – BSG 725.1). Lastenausgleichsansprüche, die nicht innert der Einsprachefrist angemeldet werden, verwirken (Art. 31 Abs. 4, Bst. a Baugesetz, BauG – BSG 721).

BURGERGEMEINDEN

Burgergemeinde Bözingen

Einladung zur ordentlichen Gemeindeversammlung

Datum: Mittwoch, 19. Juni 2024

Zeit: 19.00 Uhr

Ort: im Pavillon auf dem Bözingenberg

Traktanden

1. Protokoll der letzten Gemeindeversammlung vom 13.12.2023
2. Gemeinderechnung 2023 / Revisionsbericht 2023
3. Abrechnung Investitionskredit Liegenschaft Sägefildweg
4. Orientierungen
5. Verschiedenes

Abfahrt Bus: 18.30 Uhr beim Schulhaus Bözingen, Solothurnstrasse 22

Rückfahrt Bus: ca. 22.00 Uhr ab Bözingenberg

Der Burgerrat

Impressum: Erscheint wöchentlich am Dienstag mit einer Auflage von 32 220 Exemplaren (WEMF 2022). **Inserate und Abonnemente:** Gassmann Media AG, Robert-Walser Platz 7, Postfach, 2503 Biel, Tel. 032 344 83 83. Inserateschlüsse: Amtliche Publikationen Freitag der Vorwoche 11.00 Uhr, Inserate Montag 9.00 Uhr. Inseratenpreise (s/w): Fr. 0.96/mm. Abonnementspreis Fr. 150.–/Jahr. Alle Preise zzgl. MwSt.

LEUBRINGEN / ÉVILARD

Gemeindeversammlung

Montag, 17. Juni 2024, 20.00 Uhr im Gemeindehaus

Traktanden:

1. Protokoll der Gemeindeversammlung vom 4. Dezember 2023
2. Rechnung 2023 – Genehmigung
3. Reglement über die Spezialfinanzierung der Anschlussgebühren des Fernwärmenetzes – Genehmigung
4. Einräumung eines selbständigen und dauernden Baurechts an den Grundstücken Nr. 412, 1103, 219, 442, 411 und 279 («Leuthardt-Areal: Liegenschaften am Chemin des Ages 2 und der Route Principale 36 in Leubringen) an die akima immobilien ag mit einer Laufzeit von 90 Jahren und einem auf einem Basiswert von CHF 1'200'000.00 berechneten Baurechtszins – Genehmigung
5. Diverses

Das Protokoll der Gemeindeversammlung vom 4. Dezember 2023 liegt während 10 Tagen vor der Gemeindeversammlung in der Gemeindeverwaltung öffentlich auf und kann dort eingesehen werden.

Das Reglement zu Traktandum 3 liegt 30 Tage vor der Versammlung in der Gemeindeverwaltung öffentlich auf, wo es während den ordentlichen Öffnungszeiten eingesehen werden kann.

Innerhalb von 30 Tagen ab der Gemeindeversammlung können deren Erlasse beim Regierungsstatthalteramt Biel/Bienne mittels Beschwerde angefochten werden.

Der Gemeinderat

VERSCHIEDENES

Einladung

zur ordentlichen Delegiertenversammlung des Gemeindeverbandes Ausbildungszentrum für Sicherheit Büren a/A

Datum: Donnerstag 20. Juni 2024

Zeit: 19.30 Uhr

Ort: Ausbildungszentrum für Sicherheit
Kanalstrasse 46, 3294 Büren a/A

Büren a/A, im Mai 2024

Der Leitungsausschuss

Richterliches Verbot

CIV 24 1451 ANJ

Die Eigentümer der Parzelle Biel/Bienne Gbbl Nr 7141, verbietet allen nicht befugten Personen das Fahren und Parken von motorisierten und nicht motorisierten Fahrzeugen aller Art, das Campen sowie das Lagern und Abstellen von Gegenständen und Materialien auf diesem Grundstück. Wiederhandlungen gegen dieses Verbot werden gemäss Art. 258 ZPO mit einer Busse bis zu CHF 2000.– bestraft.

Bewilligt

Biel, 2. April 2024

Wer das Verbot nicht anerkennen will, hat innert 30 Tagen seit dessen Bekanntmachung und Anbringung auf dem Grundstück beim Gericht Einsprache zu erheben. Die Einsprache bedarf keiner Begründung. Die Einsprache macht das Verbot gegenüber der einsprechenden Person unwirksam.

**Regionalgericht Berner Jura-Seeland
Zivilabteilung**

Der Gerichtspräsident: Villard

Lieu du dépôt et envoi des oppositions: Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.

Dépôt public en ligne: La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu'au délai d'opposition sous le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

L'indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s'applique également à la présente demande de permis de construire.

**Département de l'urbanisme
de la Ville de Bienne**

Ville de Bienne Demande de permis n°: BG25848 (eBau Nr. 2024-4251 / 178543)

Maitre de l'ouvrage: Cocuma SA, Längfeldweg 110, 2504 Biel

Lieu: Chemin du Long-Champ 110, 2504 Bienne, parcelle n° 8526, 10110

Projet: Demande de permis de construire a posteriori: Changement partiel de l'utilisation du sous-sol en torréfaction de café

Plan de zones: Zone à bâtir 5

Zone de travail

Objet protégé: Non

Dérogation(s) nécessaire(s): Aucune

Protection des eaux: Zone eaux UB

Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l'OED

Délai de dépôt public et d'opposition: 13.06.2024

Lieu du dépôt et envoi des oppositions: Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.

Dépôt public en ligne: La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu'au délai d'opposition sous le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

L'indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s'applique également à la présente demande de permis de construire.

**Département de l'urbanisme
de la Ville de Bienne**

L'indication des voies de droit

Les oppositions et les réserves de droit, ainsi que d'éventuelles demandes de compensation des charges doivent être adressées par écrit, dûment motivées et en double à l'endroit indiqué dans l'avis, durant le délai imparti. Les oppositions collectives et les oppositions multicopiées ou en grand partie identiques ont l'obligation d'indiquer le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d'opposants (art. 26 alinéa 3, lettre h du Décret concernant la procédure d'octroi du permis de construire, DPC – RSB 725.1).

Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été annoncé dans les délais (art. 31, alinéa 4, lettre a de la Loi sur les constructions, LC – RSB 721).

ÉVILARD / LEUBRINGEN

Assemblée municipale

Lundi 17 juin 2024 à 20h00 à la Maison communale

Ordre du jour:

1. Procès-verbal de l'assemblée municipale du 4 décembre 2023
2. Comptes 2023 – approbation

3. Règlement concernant le financement spécial relatif aux taxes de raccordement du réseau de chauffage à distance – approbation

4. Concession d'un droit de superficie distinct et permanent sur les biens-fonds nos 412, 1103, 219, 442, 411 et 279 («Aire Leuthardt: bâtiments situés au chemin des Ages 2 et à la route Principale 36 à Evillard») à la société akima immobilier ag avec une durée de 90 ans et une rente du droit de superficie calculée sur une valeur de base de CHF 1'200'000.00 – approbation

5. Divers

Le procès-verbal de l'assemblée municipale du 4 décembre 2023 est déposé publiquement durant 10 jours avant l'assemblée au secrétariat municipal où il peut être consulté.

Le règlement mentionné sous chiffre 3 est déposé au secrétariat municipal, 30 jours avant l'assemblée municipale, où il peut être consulté durant les heures d'ouverture.

Au plus tard dans les 30 jours après l'assemblée municipale, les actes législatifs décidés par celle-ci sont susceptibles de recours auprès de la préfecture de Biel/Bienne.

Le conseil municipal

DIVERS

Mise à ban

CIV 24 1451 ANJ

Le propriétaire de la parcelle no 7141 du ban de Biel/Bienne, interdit à toutes personnes non autorisées de circuler, de stationner avec tous types de véhicules motorisés et non motorisés, de camper, ainsi que de stocker et déposer des objets et matériaux sur cette parcelle. Tout contrevenant fera l'objet d'une dénonciation et sera passible d'une peine d'amende pouvant aller jusqu'à CHF 2000.– au plus selon l'article 258 CPC.

Défense autorisée

Bienne, 2 avril 2024

La mise à ban peut être contestée par le dépôt d'une opposition au Tribunal dans les 30 jours à compter du jour où l'avis est publié et placé sur l'immeuble. L'opposition ne doit pas être motivée. L'opposition rend la mise à ban caduque envers la personne qui s'est opposée.

**Tribunal régional Jura bernois-Seeland
Section civile**

Le Président: Villard

En cas d'urgences Jour & Nuit



**APPEL SANITAIRE D'URGENCE 144
OU 032 325 15 50**

FEU, CENTRALE D'ALARME 118



MÉDECINS

0900 900 024 (Fr. 1.95/min., réseau fixe)
032 324 48 44 (lundi-vendredi 18h-22h, samedi/dimanche/jours fériés 12h-20h/Cabinet d'urgence Bienne)
www.cabinetdurgencesbienne.ch



PHARMACIES

0842 24 24 24 (tarif local)
www.urgences-bienne.ch



DENTISTE

0900 903 903 (Fr. 1.95/minute)



VÉTÉRINAIRE

0900 099 990 (Fr. 2.–/minute)

Notfalldienste Tag & Nacht



**SANITÄTSNOTRUF 144 ODER 032 325 15 50
FEUERWEHRNOTRUF 118**



ÄRZTE

0900 900 024 (Fr. 1.95/Min. ab Festnetz)
032 324 48 44 (Montag–Freitag 18–22 Uhr, Samstag/Sonntag/Feiertage 12–20 Uhr/Notfallpraxis Biel)
www.notfallpraxisbiel.ch



APOTHEKEN

0842 24 24 24 (Ortstarif)
www.notfall-biel.ch



ZAHNARZT

0900 903 903 (Fr. 1.95/Minute)



TIERARZT

0900 099 990 (Fr. 2.–/Minute)

Impressum: Paraît le mardi avec un tirage de 32 220 exemplaires (REMP 2022). **Annonces et abonnements:** Gassmann Media AG, Place Robert Walser 7, Case postale, 2503 Bienne, tél. 032 344 83 83. Délais d'insertion: avis officiels vendredi précédent 11h00, annonces lundi 9h00. Tarif annonces (n/b): Fr. 0.96/mm, abonnement: Fr. 150.–/an. TVA en sus pour tous les tarifs.

**KIRCHLICHE ANZEIGEN/SERVICES RELIGIEUX
WOCHE/SEMAINES 14.5.2024–21.5.2024**

**Reformierte
deutschsprachige
Kirchgemeinde Biel**



Sonntag, 19. Mai, Pfingstgottesdienst
– 10 Uhr, Stadtkirche, Ring 2, Pfrn. Heidi Federici Danz
www.ref-biel.ch

**Paroisse réformée
française de Bienne**

Me 15 mai. 18.00: Chapelle St-Nicolas.
Di 19 mai. 10.00: Eglise du Pasquart.
www.ref-bielbienne.ch

**Eglise cath. rom. Bienne et
environs / Unité pastorale
Bienne – La Neuveville**

Ma 09.00 (sauf le 14.05.), Christ-Roi, chapelle, Bienne / **Me 09.00**, Ste-Marie, crypte, Bienne / **Je 09.00**, St-Nicolas, Bienne / **Ve 18.00**, Ste-Marie, crypte, Bienne / **Sa 18.00**, St-Nicolas, Bienne / **Di 10.00 (Pentecôte)**, Ste-Marie, Bienne + **10.00**, Notre-Dame de l'Assomption, La Neuveville.
www.upbienne-laneuveville.ch

**Röm. Kath. Kirche Biel und
Umgebung / Eglise cath.
Bienne et environs**

Gottesdienste – Horaire des messes –
Orario delle messe
Samstag/Sonntag 18./19. Mai 2024

	Sa	So/di/do
St. Maria	français	10.00
Ste-Marie	portugiesisch	17.00
Juravorstadt 47, Biel		
Bruder Klaus	français	18.00
St-Nicolas	deutsch	09.45
Aebistrasse 86,	castellano	11.30
Biel	polnisch	17.00
Missione Italiana	italiano	17.00
Rue de Morat 50		
Christ-König	deutsch	17.00
Christ-Roi	italiano	09.15/ 10.30
Geyisriedweg 31, Biel		
Lengnau	deutsch	09.30
Kath. Zentrum Schiblistr. 3a		

**Christkatholische
Kirchgemeinde
Paroisse catholique-
chrétienne Biel/Bienne**

Kirche Epiphanie
bei der Talstation Leubringenbahn
Eglise Epiphanie
près de la station du funi Bienne-
Evilard
Quellgasse 27/rue de la Source 27
Biel/Bienne

Sonntag, 19. Mai 2024
10.00 Uhr Eucharistiefeier zu Pfingsten

GESUCHT zu kaufen
2½–3½-Zimmer-Wohnung
Mit Parkplatz und Balkon.
Tel. 027 921 60 55

SUCHE (zu kaufen)
Ferienwohnung im Kanton BE
oder Wallis für mind. 4 Personen
Tel.: 079 283 38 21

Zinn Ankauf

in allen Formen. Kannen Becher
Platten Kerzenständer ect.
Bei weiteren Fragen gerne mel-
den:
Frau Ostertag, Tel. 079 175 79 98

GOLD ANKAUF

Silbergeld Münzen Eppler
Münzen Schmiengasse 7
Silber 4500 Solothurn
Uhren Di - Fr 13.30 - 17.30
Schmuck Sa 09.00 - 16.00
Silberwaren Tel 032 621 45 55
www.MuenzenEppler.ch

Schafiser Chavannes

wyprob

Entdeckt und genießt
nos crus de Chavannes.

Samstag *samedi* 18. Mai 11-23
Sonntag *dimanche* 19. Mai 11-17h

Inser-Märit
der Kunsthandwerk-Markt

Mittwoch, 22. Mai 2024

8 Uhr bis 18 Uhr

Über 150 Stände, «Märitbeizli» und «Rösslispiel»
Rösslitram ab Sporthalle, Ins
Wir finden es toll, wenn Sie mit dem ÖV anreisen!

FV F. VORPE pompes funèbres 24/24
079 250 39 04
www.pfvorpe.ch

FILMPODIUM BIEL/BIENNE
CentrePasquArt Seedorstadt 73, Faubourg du Lac
032 322 71 01 • www.filmpodiumbielbienne.ch

**WOMAN - LIFE - FREEDOM
IM IRAN UND IN DER WELT**
11. 04 - 21. 05.

Do/Je 16.05 19h00*
Sa/Sa 18.05 20h30 **DERNIÈRE**
RAVING IRAN
Susanne Regina Meures, CH 2016, 84',
Ov/d oder f*

Fr/Ve 17.05 18h00 **DERNIÈRE**
PREMIERENFILME / PREMIERES
TOGETHER 99 (TILLSAMMANS 99)
Lukas Moodysson, SE 2023, 115', Ov/d,f

Fr/Ve 17.05 20h30 **DERNIÈRE**
UNA MUJER FANTÁSTICA
Sebastián Lelio, CL, ES 2017, 104', Ov/d,f

Sa/Sa 18.05 18h00
So/Di 19.05 20h30 **DERNIÈRE**
WOMAN
Y. Arthus-Bertrand, A. Mikova,
FR 2019, 104', Ov/d,f

So/Di 19.05 10h30
Di/Ma 21.05 19h00 **DERNIÈRE**
PREMIERENFILME / PREMIERES
ALL OF US STRANGERS
Andrew Haigh, UK, US 2023, 105', E/d,f

So/Di 19.05 18h00
Mo/Lu 20.05 20h30 **DERNIÈRE**
SIBYL
Justine Triet, FR 2019, 100', F/d

Mo/Lu 20.05 18h00 **DERNIÈRE**
RE-RELEASE
TOGETHER (TILLSAMMANS)
Lukas Moodysson, SE, DK, IT 2000, 102', Ov/d,f

WIR BAUEN IHR NEUES ZUHAUSE

**Neue 6,5-Zimmer-Doppeleinfamilienhäuser
in der Gemeinde Lyss-Busswil
ab CHF 885'000.–**

3 Doppeleinfamilienhäuser / 6 Einheiten
6,5-Zimmerwohnungen auf 3 Etagen mit total 152 m² Wohnfläche
Grosszügige Grünflächen mit Sitzplatz (ab 410 m²)
Bezug ab Sommer 2025
Carport mit Aussenparkplatz
Familienfreundlich

PGIMMOSERVICEAG Telefon 032 322 11 88
EIN UNTERNEHMEN DER PERROT GRUPPE info@pg-immoservice.ch
www.pg-immoservice.ch

Inserieren bringt Erfolg!

Der Ausweg aus
Hunger und Armut
heisst Öko-Landbau.

Dürren und Schädlinge bedrohen die Menschen in Afrika. Mit Ihrer Spende stärken wir die Kleinbauernfamilien mit Wissen zu ökologischer Landwirtschaft: www.biovision.ch

thomi holzbau

Traumhäuser

100% swiss made
thomiag.ch

Le succès de votre publicité
commence ici!

anzeiger@gassmann.ch
www.gassmannmedia.ch

Gassmann Media SA
Place Robert-Walser 7, 2503 Bienne
Tél. 032 344 83 83

www.gassmannmedia.ch



Tafelgenuss

Bonnes tables

Beratung und Verkauf | Conseil et vente:

Sandrina Stabile, T 032 344 81 95
 sandrina.stabile@gassmann.ch
 Gassmann Media AG
 Robert-Walser-Platz 7, place Robert-Walser 7
 Postfach, Case postale, 2501 Biel/Bienne

Pizzeria Seeland

Spargelzeit

Genießen Sie eine abwechslungsreiche und köstliche Auswahl an Spargelspezialitäten. Von der Vorspeise bis hin zum Hauptgang mit der passenden Weinbegleitung.

Bahnhofplatz 7, 2502 Biel - Bienne
 Tel. 032 322 27 11
 7/7 offen, vis-à-vis Bahnhof Biel
 www.pizzeria-seeland.ch

Hechtfilet
 Filet de brochet
 Création Annemarie

du Lac
 RESTAURANT - TERRASSE

T 032 322 37 77 · www.dulac-biel.ch

le Time
 RESTAURANT BAR

Fondue Chinoise

a discretion

45.-

Reservierungen unter 032 392 88 88

LE COUBERTIN

INDIA TOWN

AUTHENTIC INDIAN CUISINE

Spezial Mittagsbuffet

Montag-Freitag 11.30- 14.00 Uhr
 Preis: Fr. 19.50, vegetarisch Fr. 17.50

Liefer- und Partyservice

Öffnungs- & Lieferzeiten
 Mo-Fr: 10.30-13.30 / 17.30-23.00 Uhr
 Sa: 10.30-13.30 / 17.30-22.30 Uhr

Murtenstrasse 41, 2502 Biel
 T. 032 322 00 96, www.indiatown.ch

RESTAURANT Traube
 WALPERSWIL

Fleisch im Kräuterbutterpfännli

(Rind/Ross/Poulet)
 à discretion Fr. 48.50
 (nur auf Vorbestellung)

Seeländerspargel-Gerichte

Monika Wittwer
 Hauptstrasse 9, 3272 Walperswil
 T: 032 505 36 73, M: 076 249 05 56
 wittwer.traube.walperswil@gmail.com

Öffnungszeiten
 Montag und Dienstag:
 9.00-14.00 Uhr / 17.00 - 23.30 Uhr
 Freitag und Samstag: 9.00-23.30 Uhr
 Sonntag: 9.30-20.00 Uhr
 Mittwoch und Donnerstag: geschlossen

Qualität Ambiente Gastfreundschaft

Restaurant Soleil

Seestrasse 2
2563 Ipsach
 Tel 032 365 50 06
 www.restaurant-soleil.ch
 Montag Ruhetag

Feine Spargelvariationen
bestbekanntes Beefsteak-Tartare
Trois filets Soleil flambiert
Bieleree Fischspezialitäten

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Restaurant Bären

Hauptstrasse 46
 3252 Worbach / BE

Tel . 032 384 48 58 / 7 Tage offen

Frühlingskarte

Fischknusperli, Roastbeef
 Fitnesssteller (Schweine-/Pferdefleisch/Fisch)
Pferde-Entrecôte

Saal bis 70 Personen für Vereine/
 Firmenessen/Events/Familienfeste

RESTAURANT TRAUBE TWANN

SEELÄNDER SPARGELN

Einfach besser
 Hausgemachte Spargelcremesuppe
 Crostini mit Spargel und Frischkäse
 Bunter Blattsalat mit gebratenem Spargel

Ein Bund Spargel mit Sauce Hollandaise oder zerlassener Butter mit neuen Kartoffeln:

- Mit Walliser Rohschinken
- Mit gebratenen Eglifilets
- Mit Rindsentrecôte

Cordon Bleu gefüllt mit Spargel, Frischkäse und Rohschinken garniert mit Rosmarinkartoffeln
 Frische Pasta mit Spargel, Cherrytomaten und Burrata

Wir freuen uns auf Ihren Besuch, Gerhard Lengen und das Traube-Team

Sonntag ab 14 Uhr geschlossen
 Montag & Dienstag geschlossen

Restaurant Traube Gastro Lengen GmbH | Dorfstrasse 13 | Postfach | 2513 Twann
 Telefon: 032 315 70 71 | www.traube-twann.ch

Café Brésil

FAMILIE MAURER
 BAHNHOFPLATZ 9, PLACE DE LA GARE - 2501 BIEL/BIENNE
 TEL 032 322 33 11 - www.cafebresil.ch - FAX 032 322 74 63

Cordon-Bleu traditionnel / Cordon-Bleu Classic
 Jambon, fromage à raclette
 Schinken, Raclettekäse
 CHF 30.00

Cordon-Bleu Brésil
 Jambon, fromage à raclette, salami, lard
 Schinken, Raclettekäse, Salami und Speck
 CHF 33.00

Cordon-Bleu Popeye
 Jambon, fromage à raclette, épinards, oignon et ail
 Schinken, Raclettekäse, Spinat, Zwiebeln und Knoblauch
 CHF 31.00

Restaurant Pizzeria 3 Tannen

Frühlingskarte

Unser Dauer-Hit
Fleisch vom heissen Stein
 Rinds- oder Pferdeentrecôte

Pizzeria 3 Tannen AG
 Bruggstrasse 93, 2500 Biel
 Tel. 032 365 75 85
 www.pizzeria3tannen.ch

Sudoku



	6	5		7		2		
	4			8				3
			1					
7		9						5
	5						4	
3					6			8
				6				
2			1			5		
		8	9	3	7			

Spielregeln:
 - Füllen Sie das Raster mit den Zahlen von 1 bis 9
 - In jeder Zeile, jeder Spalte sowie in jedem 3x3-Feld darf jede Zahl nur einmal vorkommen

Règles du jeu:
 - Complétez la grille en utilisant les chiffres 1 à 9
 - Les chiffres 1 à 9 figurent obligatoirement une seule fois sur chaque ligne, chaque colonne et chaque carré de 3x3

Auflösung/solution

n° 314712



- Fotografieren Sie diesen Code mit Ihrem Handy
 - Photographiez ce code avec votre mobile

http://www.e-sudoku.fr

n° 314712 - Niveau Difficile

Partenaire-Sudoku-Partner

Wir suchen Sie!

Erfüllende Teilzeitstelle in der Seniorenbetreuung. Wir bieten flexible Arbeitszeiten und umfassende Schulungen. Bereitschaft für Nacht- und Wochenendeinsätze von Vorteil.

Bewerbungen unter
www.hi-jobs.ch
 0800 550 440



Kreuzworträtsel



Schlittengleitschiene	Koordinierte Weltzeit (engl. Abk.)	zerbrechlich	Bremsklotz; Spaltwerkzeug	schwed. Popgruppe	Abk.: Tausend	Delfinart; Schwertwal	Teil der Kirchenrichtung	niederl. Star-Geiger (André)	zum wiederholten Mal	eine Blutader
			Abk.: betrefend			artig				
Pflanzenspross		8		Glas des Fensters					6	
			Oper von Verdi † 1901		3	Halbwüchsiger (engl.)				
Zeichen für Kilokalorie	halb-lange Kleidung	edle Blume				Koranabschnitt	1			
Perserteppich	5					Jünger, Verräter Jesu		Mittel gegen Körpergeruch (Kw.)		digitale Botschaft per Handy (Abk.)
Vorratsspeicher		Nicht-amateur (Kw.)				Kopfschutz				4
				gottesdienstlicher Brauch	ugs.: in Ordnung (amerik.)	engl.: neun	Wasserfahrzeug Adliger im alten Peru			
Giftschlange	Abk.: Dezember	feiner Spott nord. Nutztierr					7			
an jenem Ort			2	junger Mensch						
Teil einer Kletterpflanze										
Kapitalertrag	9			engl.: Jahr						195 - kanzlit.ch

AUFLÖSUNG DES RÄTSELS

su1413-195 Stammbeiz
 ZINSYEAR
 FEFRANK
 DORRKNID
 IRONIE
 LOS
 HELM
 SLO
 JUDAS
 TSMR
 GUR
 KALVIDA
 TRIBE
 KURBETRAV
 KAFABO

1	2	3	4	5	6	7	8	9
---	---	---	---	---	---	---	---	---

Kreuzworträtsel-Partner

Rösterei / Rôtisserie
 Kirchgässli 9, 2501 Biel

Onlineshop / Boutique en ligne
www.narimpex.ch

- Natürlich & gesund Naturel & sain
- Gratisversand / gratuit ab CHF 60
- + 500 Produkte / produits

Hier hat Ihre Werbung Erfolg!



anzeiger@gassmann.ch
www.gassmannmedia.ch

Gassmann Media AG
 Robert-Walser-Platz 7, 2503 Biel
 Tel. 032 344 83 83

Liebe Ärzte. Sagen Sie Ihren Patienten wann Sie Ferien haben und wie lange Ihre Praxis geschlossen bleibt.

Die Praxis von
Dr. med. Franz Muster
 Arzt für allg. Medizin FMH
 Musterstrasse 23, Biel/Bienne
bleibt während unseren Ferien vom 4. bis 18. Juli 2024 geschlossen

Mit einem Inserat im Bieler Regio-Kombi (Amtlicher Anzeiger Biel/Leubringen und Nidauer Anzeiger) steht bei Ihnen während Ihren Ferien niemand vor geschlossenen Türen.

Dieses Inserat (2sp/50 mm) kostet im:

Bieler Regio-Kombi (Amtlicher Anzeiger Biel/Leubringen + Nidauer Anzeiger)
Fr. 125.- zzgl. MwSt.

Amtlicher Anzeiger Biel/Leubringen
Fr. 96.- zzgl. MwSt.

Nidauer Anzeiger
Fr. 51.- zzgl. MwSt. (Lokalpreis)
 (Preise 2023)

GASSMANNmedia
 Robert-Walser-Platz 7
 2503 Biel/Bienne
 service@gassmann.ch
www.gassmannmedia.ch



Tafelgenuss

Bonnes tables

HOTEL BÄREN TWANN

GROSSES THAI BUFFET
GRAND BUFFET THAI

Mit / Avec Wiphada Tang

Reiches Angebot an thailändischen Suppen, Vorspeisen, Hauptgerichten und Desserts

Grande sélection de potages, entrées, plats principaux et desserts

Preis pro Person CHF 55.50 (Kinder von 6-12 Jahren CHF 27.50)
 Prix par personne CHF 55.50 (enfants de 6-12 ans CHF 27.50),

Freitag/Vendredi, 21.06.2024
Samstag/Samedi, 22.06.2024
ab/dès 19:00 h

RESERVIEREN SIE JETZT / RESERVEZ MAINTENANT

Hotel Bären Twann
 Familie Aeschlimann
 Moos 36, 2513 Twann / Tel.: 032 315 20 12
 E-Mail: info@baeren-twann.ch / www.baeren-twann.ch

Nach Art des Chefs
 Pizza mit Salat Fr. 17.50

Jeden Donnerstagmittag von 11.30-14 Uhr hausgemachte «Cordon-Bleu» Fr. 18.90

Jeden Freitagmittag von 11.30-14 Uhr «Egfilet» Fr. 18.90

durchgehend warme Küche cuisine chaude à toute heure

À la mode du chef
 Pizza avec salade Fr. 17.50

Chaque jeudi midi de 11.30-14 heures «Cordon-Bleu» fait maison Fr. 18.90

Chaque vendredi midi de 11.30-14 heures «filets de perche» Fr. 18.90

Wir freuen uns auf Ihren Besuch / Au plaisir de votre visite

Herr M. Sinaci
Café Restaurant STUDIO
 Neuengasse 40 / Rue Neuve 40, 2502 Biel/Bienne
 Tel. 032 322 30 36 www.cafe-studio.ch

